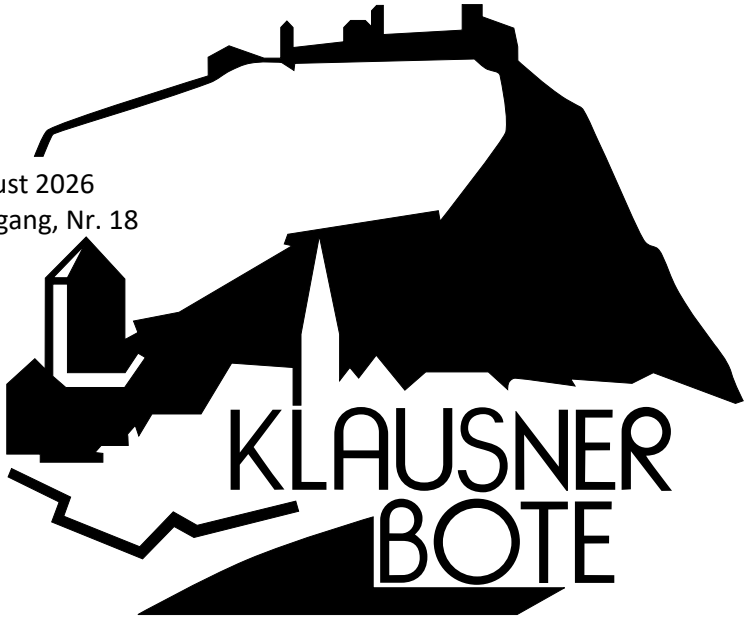


29. August 2026
42. Jahrgang, Nr. 18

Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/*sa*	**05.09.**	Einführung des neuen Dekans Dr. Martin Kammerer durch Bischof Ivo Muser um 17.00 Uhr *Insediamento del nuovo decano, dott. Martin Kammerer da parte del vescovo Ivo Muser alle ore 17.00*
Sa/*sa*	**05.09.**	Zivilschutztag der Freiwilligen Feuerwehr Klausen ab 13 Uhr
Sa/*sa*	**05.09.**	*Sagra della Bistecca alla Fiorentina ore 12.00-16.00*
Sa/*sa*	**12.09**.	Second Chance *ore* 08.30-11.30 Uhr
Mo/*lu*	**14.09.**	Heilig-Kreuz-Markt in Klausen – *mercato a Chiusa*

Bauernmarkt | *Mercato contadino* | DO–GIO | 16.04.–05.11.2026
ore 8.00–12.30 Uhr | Tinneplatz Klausen | *Piazza Tinne Chiusa*

20.06. – 14.09.26 Una Boccata d'Arte

ELKI KLAUSEN

• Spielgruppen

Unsere Spielgruppe bietet Kleinkindern die Möglichkeit, erste soziale Erfahrungen außerhalb der Familie (ohne Begleitung eines Elternteils) zu machen und kleine Schritte in die Selbstständigkeit zu wagen. Im Mittelpunkt steht das gemeinsame Spiel mit gleichaltrigen Kindern in einer Kleingruppe. Die Treffen finden wöchentlich statt und werden von den Spielgruppenleiterinnen liebevoll begleitet. Die Zielgruppe sind Kinder ab 18 Monaten.

Krümelkiste	**Wichtelgruppe**
Start 1. Halbjahr: Montag, 14.09.2026	**Start 1. Halbjahr:** Freitag, 11.09.2026
Start 2. Halbjahr: Montag, 11.01.2027	**Start 2. Halbjahr:** Freitag, 08.01.2027

Uhrzeit: 9.00–11.30 Uhr
Ort: Elki Klausen
Spielgruppenleiterinnen: Marion Unterthiner, Nathalie Mutschlechner und Margit Fill
Kosten 1. Halbjahr (montags): 110 Euro (12 Einheiten à 2,5 Stunden) + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Kosten 1. Halbjahr (freitags): 120 Euro (13 Einheiten à 2,5 Stunden) + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Kosten 2. Halbjahr: 175 Euro (19 Einheiten à 2,5 Stunden) + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Anmeldung: klausen@elki.bz.it

• Eltern-Kind-Musizieren

Das Eltern-Kind-Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab dem Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder spielerisch und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Start 1: Dienstag, 13.10.2026 (8 Einheiten)
Kosten: 65 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

Start 2: Dienstag, 26.01.2027 (8 Einheiten)
Kosten: 65 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

Start 3: Dienstag, 13.04.2027 (6 Einheiten)
Kosten: 50 Euro + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

Altersgruppen:
6–17 Monate: 9.40–10.30 Uhr
18–36 Monate: 10.40–11.30 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)
Referentin: Magdalena Oberstaller, Musikerin und Musikpädagogin
Anmeldung: klausen@elki.bz.it

• **Prana Vinyasa – Yoga mit Lilli**
Gönn dir diese Zeit für dich und finde innere Ruhe! Mit Prana Vinyasa Flow fließen wir gemeinsam durch die Elemente und stärken unser Körpergefühl. Dabei finden wir gleichzeitig innere Ruhe und Ausgeglichenheit.
Die Yogaübungen fördern Kraft, Stabilität und Flexibilität und helfen unserem Nervensystem, sich zu regulieren.
Ich hole dich dort ab, wo du gerade stehst – egal ob Anfänger/in, Yogaerfahre-ne/r oder Fortgeschrittene/r.
Ich freue mich auf dich!
Start: Dienstag, 22.09.2026
Uhrzeit: 19.30 – 20.45 Uhr
Ort: Bewegungsraum Wegmacherhaus, Marktplatz 1 in Klausen
Referentin: Lidia Prader, zertifizierte Prana Vinyasa Flow Yogalehrerin
Kosten: 90 Euro für 8 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag
Anmeldung: klausen@elki.bz.it

FELDENKRAIS®-KURSE & BECKENBODENTRAINING
CORSI FELDENKRAIS® E CORSI PAVIMENTO PELVICO

AB DO. 24. SEPTEMBER 2026
Klausen – Eisackgasse, 6
Donnerstag, versch. Uhrzeiten

Infos & Anmeldung
Carla Slanzi Gamper
Dipl. Feldenkrais®-Lehrerin und Beckenbodentrainerin

INIZIO GIOVEDÌ 24 SETTEMBRE
Chiusa – Via Isarco, 6
Giovedì: diverse fasce orarie

Info & iscrizioni
Carla Slanzi Gamper
Insegnante accreditata Feldenkrais® e Perineo Integrazione e Movimento® di Nuria Vives

☎ 333 9432229 · ✉ carla.slanzi@rolmail.net · ⊙ www.carlaslanzigamper.it

TOURISMUSGENOSSENSCHAFT – *SOCIETÀ COOPERATIVA TURISTICA*

Kostenlose Stadtführung zum Jubiläum 150 Jahre FF Klausen
Auf den Spuren der Klausner Feuerwehr

Die Freiwillige Feuerwehr Klausen feiert heuer ihr 150-jähriges Bestehen – begleitet von zahlreichen kleinen und großen Veranstaltungen. Doch der Brandschutz in der mittelalterlichen Stadt hat eine noch viel längere Tradition: Seine Wurzeln reichen bis ins Mittelalter zurück.

Begleiten Sie die Stadtführerin Maria Gall Prader auf einem einstündigen Rundgang durch Klausen und entdecken Sie spannende Geschichten und historische Schauplätze.

Termin: 24.09.2026 um 18:30 Uhr **Treffpunkt:** Marktplatz 1, Infobüro Klausen
Online-Anmeldung: https://www.klausen.it/de/entdecken/events.html

JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL

Beach Party für Mittelschüler*innen und Oberschüler*innen
im Garten vom Widum (bei Schlechtwetter im Dürersaal).
Anmeldung über WhatsApp bei Elisa: 329 0404046
Wichtig: Unter allen schriftlich Angemeldeten werden drei Plätze bei unserer Gardalandfahrt verlost!

STADTMUSEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO CHIUSA*

Una Boccata d'Arte in Klausen: Zeitgenössische Kunst zieht in die Altstadt ein

Vom 20. Juni bis 14. September 2026 ist Klausen Teil des italienweiten Kunstprojekts „Una Boccata d'Arte. 20 Regionen. 20 Dörfer. 20 Kunstprojekte". Das nationale Projekt wird von der Fondazione Elpis in Mailand gefördert und kuratiert sowie von der Vereinigung „I Borghi più belli d'Italia" mitgetragen. Es bringt zeitgenössische Kunst in historische Ortskerne sowie an Orte von besonderem landschaftlichem und kulturellem Wert.

Jedes Jahr werden 20 Künstlerinnen und Künstler eingeladen, ein ortsspezifisches Kunstprojekt in 20 verschiedenen Orten umzusetzen – jeweils eines pro italienischer Region. Die Arbeiten entstehen im direkten Dialog mit dem jeweiligen Ort, seiner Geschichte, den Menschen und der umliegenden Landschaft. In Südtirol wird das Projekt in diesem Jahr in Klausen realisiert und lädt dazu ein, die Stadt aus einer neuen künstlerischen Perspektive zu entdecken.

Für Klausen entwickelte der Künstler Francesco Alberico, geboren 1996 in Pescara, das ortsspezifische Projekt „Vogelrat. Il consiglio degli uccelli". Entlang der Hauptgasse in der Altstadt entstanden textile Figuren, die von der Welt der Vögel inspiriert sind. Sie wurden aus wiederverwendeten Materialien gefertigt und fügen sich zwischen Fassaden, Gassen und städtische Räume ein. So entsteht ein poetischer Dialog zwischen Kunst, Ort und Menschen.

Ein wichtiger Bestandteil des Projekts ist die Zusammenarbeit mit der Einrichtung für Menschen mit Behinderung Seeburg und WunderBAR der Bezirksgemeinschaft Eisacktal. In einem gemeinsamen kreativen Prozess sind individuelle textile Figuren entstanden, die von Fantasie, Identität und persönlichen Geschichten erzählen. Das Projekt wird damit nicht nur zu einer Ausstellung im öffentlichen Raum, sondern auch zu einem Zeichen für Begegnung, Vielfalt und Teilhabe.

Die textilen Figuren laden Besucherinnen und Besucher dazu ein, genauer hinzuschauen, innezuhalten und Klausen mit einem neuen Blick zu erleben. Zwischen mittelalterlichen Gassen, historischen Fassaden und dem alltäglichen Leben entsteht ein Ausstellungsrundgang unter freiem Himmel.
Ein weiteres Werk ist zudem im Stadtmuseum Klausen zu sehen. Inspiriert vom Antependium des Loreto-Schatzes, vereint der Wandbehang ausgewählte Bilder und Texte aus der Installation in der Altstadt. Entstanden ist ein gemeinsames

Porträt der Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Workshops der Einrichtung Seeburg, das von ihren Träumen und Wünschen erzählt.

Weitere Informationen: www.klausen.it/boccata-arte

Una Boccata d'Arte a Chiusa: l'arte contemporanea entra nel centro storico

Dal 20 giugno al 14 settembre 2026 Chiusa prende pate a "Una Boccata d'Arte. 20 regioni. 20 borghi. 20 progetti d'arte", un progetto artistico nazionale promosso e curato da Fondazione Elpis di Milano in collaborazione con l'associazione "I Borghi più belli d'Italia". Il progetto porta l'arte contemporanea nei centri storici dei borghi e in luoghi di particolare valore paesaggistico e culturale.

Ogni anno, 20 artiste e artisti vengono invitati a realizzare un progetto site-specific in 20 luoghi diversi, uno per ciascuna regione italiana. Ogni intervento nasce dal dialogo diretto con il territorio, la sua storia, le persone che lo abitano e il paesaggio che lo circonda. In Alto Adige quest'anno il progetto viene realizzato a Chiusa e invita a scoprire la cittadina da una nuova prospettiva artistica.
Per Chiusa, l'artista Francesco Alberico (Pescara, 1996) ha sviluppato il progetto site-specific "Vogelrat. Il consiglio degli uccelli", che esplora il rapporto tra immaginazione e spazio pubblico. Lungo la via principale del centro storico sono nate figure tessili ispirate al mondo degli uccelli, realizzate con materiali di recupero, che si inseriscono tra facciate e spazi urbani. Le opere riprendono l'atmosfera particolare del centro storico e creano un dialogo poetico tra arte, luogo e persone.

Un elemento importante del progetto è la collaborazione con la struttura per persone in situazione di handicap Seeburg e WunderBAR della Comunità Comprensoriale Valle Isarco. *Attraverso un processo creativo condiviso sono nate*

figure tessili individuali, che raccontano fantasia, identità e storie personali. Il progetto diventa così non solo un'esposizione nello spazio pubblico, ma anche un segno di incontro, diversità e partecipazione. "Vogelrat. Il consiglio degli uccelli" è più di una mostra. È un processo condiviso che unisce arte, cura, immaginazione e spazio urbano. Le opere nate da questo percorso raccontano non solo le storie delle singole persone, ma anche Chiusa come luogo di incontro.
Le figure tessili invitano visitatrici e visitatori a osservare con maggiore attenzione, a fermarsi e a vivere Chiusa con uno sguardo nuovo. Tra vicoli medievali, facciate storiche e vita quotidiana, nasce un percorso espositivo a cielo aperto.

Un arazzo è esposto al Museo Civico di Chiusa nell'ambito del Tesoro di Loreto. Ideato ispirandosi all´antependio d'altare del Tesoro di Loreto, l'opera è una selezione di immagini e testi colti dall'installazione esposta nel centro storico. È un ritratto di gruppo dei partecipanti al laboratorio della struttura Seeburg che racconta i loro sogni e i loro desideri.

Ulteriori informazioni:
https://www.klausen.it/it/vacanze-in-alto-adige/chiusa/eventi/una-boccata-d-arte.html

Triennale Klausen 2026 – Kunst im öffentlichen Raum
unter dem Leitthema „Mensch sein"

Fünf Hauptkünstler bespielen den öffentlichen Raum, zwölf Gastkünstler:innen das Stadtmuseum. Die erste Triennale Klausen läuft vom 13. Juni bis 7. November 2026.
Vom 13. Juni bis 7. November 2026 wird Klausen zur Bühne für zeitgenössische Kunst: Die erste Ausgabe der Triennale Klausen bringt unter dem Leitthema „Mensch sein" fünf Monate lang künstlerische Positionen in den öffentlichen Raum der Stadt und ins Stadtmuseum. Veranstalter ist der Verein Hexagon EO in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Klausen, dem Stadtmuseum Klausen und der Tourismusgenossenschaft Klausen. Fünf Hauptkünstler gestalten ortsspezifische Arbeiten an fünf Orten im Gemeindegebiet, zwölf Gastkünstler:innen stellen im Stadtmuseum aus.

Das Leitthema: „Mensch sein"

„Mensch sein" ist die Frage, die die erste Triennale trägt. Mensch sein heißt zuallererst, einander begegnen zu können und berührbar zu bleiben – und so fragt die Triennale: Was verbindet uns, jenseits aller Unterschiede? Rund um diese Frage öffnet sie einen Raum für Identität, Gemeinschaft, Solidarität, Vielfalt und Zusammenhalt. Kunst versteht sie dabei nicht als isoliertes Ereignis, sondern als Brücke zwischen Menschen – als Anlass für Begegnung, Austausch und Reflexion mitten im Alltag der Stadt. Sie behauptet keine Antworten, sondern stellt Fragen.

Das Hexagon und das Rahmenprogramm

Der Trägerverein Hexagon trägt das Sechseck im Namen. Seine fünf Hauptkünstler – Lukas Mayr (Initiator), Patrick Obkircher, Christian Gufler, Florian Tschurtschenthaler und Bernhard Reiterer – bilden das künstlerische Fundament der Triennale. Das sechste Element ist die Stadt Klausen selbst – Ort, Bühne und Mitwirkende zugleich, die das Sechseck vervollständigt. Jeder der fünf entwickelt eine eigenständige, ortsspezifische Arbeit an einem festen Standort im öffentlichen Raum; die Kunstwerke bleiben fünf Monate lang zugänglich und prägen das Stadtbild über Sommer und Herbst hinweg.

Dazu kommt eine zweite Ebene der Begegnung: fünf Hauptkünstler, fünf Monate, fünf Einladungen. Jeder gestaltet einen eigenen Projektzeitraum – mit Ritual, Konzert, Werkstatt, Fotoprojekt und Bewegung. Alle sind eingeladen, mitzumachen, mitzudenken, mitzuerleben. Kunst wird dort lebendig, wo Menschen einander wirklich begegnen.

Zwölf Positionen im Stadtmuseum

Im Stadtmuseum Klausen erweitern zwölf Gastkünstler:innen das Spektrum um Malerei, Skulptur, Fotografie, Performance, Lyrik und musikalische Formate: Marlies Baumgartner, Rebekka Frei, Markus Gasser, Sophie Lazari, Paul Moroder dë Doss, Lissy Pernthaler, Albin Portner, Florian Prünster, Evelyn Rier, Matthias Sieff, Ariel Trettel und Vera Überbacher. So wird das Leitthema aus vielen Blickwinkeln beleuchtet. Ein besonderes Anliegen ist die Teilhabe von Menschen mit Beeinträchtigungen: Zwei der zwölf Gastkünstler:innen arbeiten mit körperlicher oder geistiger Beeinträchtigung.

Triennale Klausen 2026 – Arte nello spazio pubblico sul tema "Essere umani"

Cinque artisti principali animano lo spazio pubblico, dodici artiste e artisti ospiti il Museo Civico. La prima Triennale Klausen si tiene dal 13 giugno al 7 novembre 2026.

Dal 13 giugno al 7 novembre 2026 Chiusa diventa palcoscenico dell'arte contemporanea: la prima edizione della Triennale Klausen porta per cinque mesi, sul tema "Essere umani", posizioni artistiche nello spazio pubblico della città e nel Museo Civico. L'organizzazione è a cura dell'associazione Hexagon EO, in collaborazione con il Comune di Chiusa, il Museo Civico di Chiusa e la Cooperativa Turistica di Chiusa. Cinque artisti principali realizzano opere site-specific in cinque luoghi del territorio comunale, mentre dodici artiste e artisti ospiti espongono al Museo Civico.

Il tema: "Essere umani"

"Essere umani" è la domanda che si pone la prima Triennale. Essere umani significa prima di tutto potersi incontrare e "restare toccabili" – e così la Triennale si chiede: che cosa ci unisce, al di là di ogni differenza? Attorno a questa domanda apre uno spazio per l'identità, la comunità, la solidarietà, la diversità e la coesione. L'arte non è intesa come un evento isolato, ma come un ponte tra le persone – un'occasione di incontro, scambio e riflessione nel cuore della vita quotidiana della città. Non pretende di dare risposte, ma pone domande.

L'esagono e il programma collaterale

L'associazione Hexagon porta l'esagono nel proprio nome. I suoi cinque artisti principali – Lukas Mayr (ideatore), Patrick Obkircher, Christian Gufler, Florian Tschurtschenthaler e Bernhard Reiterer – costituiscono il fondamento artistico della Triennale. Il sesto elemento è la città di Chiusa stessa – luogo, palcoscenico e parte attiva al tempo stesso, che completa l'esagono. Ognuno dei cinque sviluppa un'opera autonoma e site-specific in un luogo preciso dello spazio pubblico; le opere restano accessibili per cinque mesi e segnano il volto della città per tutta l'estate e l'autunno.

A questo si aggiunge un secondo livello di incontro: cinque artisti, cinque mesi, cinque inviti. Ognuno cura un proprio periodo di progetto – con un rituale, un concerto, un laboratorio, un progetto fotografico e il movimento. Tutti sono invitati a partecipare, a pensare e a vivere l'esperienza insieme. L'arte prende vita là dove le persone si incontrano davvero.

Dodici posizioni nel Museo Civico

Nel Museo Civico di Chiusa dodici artiste e artisti ospiti ampliano l'offerta espositiva con pittura, scultura, fotografia, performance, poesia e formati musicali: Marlies Baumgartner, Rebekka Frei, Markus Gasser, Sophie Lazari, Paul Moroder dë Doss, Lissy Pernthaler, Albin Portner, Florian Prünster, Evelyn Rier, Matthias Sieff, Ariel Trettel e Vera Überbacher. Il tema viene così trattato da molte prospettive. Una particolare attenzione è rivolta alla partecipazione di persone

con disabilità: due dei dodici artisti ospiti lavorano con una disabilità fisica o cognitiva.

Rahmenprogramm

Fünf Hauptkünstler, fünf Monate, fünf Einladungen. Jeder gestaltet einen eigenen Projektzeitraum – mit Ritual, Konzert, Werkstatt, Fotoprojekt, Bewegung. Alle sind eingeladen, mitzumachen, mitzudenken, mitzuerleben. Kunst wird dort lebendig, wo Menschen einander wirklich begegnen.

Eventi collaterali

Cinque artisti principali, cinque mesi, cinque inviti. Ognuno dà forma a un proprio periodo progettuale: con rituale, concerto, laboratorio, progetto fotografico, movimento. Ognuno è invitato a partecipare, a pensare assieme, a viverla assieme. L'arte prende vita dove le persone si incontrano davvero.

- **SEPTEMBER / OKTOBER**

Bernhard Reiterer
Inneres Leuchten erleben
05.09. & 11.09. & 19.09. & 10.10. 2026
9.30 - 12.00 & 15.30 - 18.00 Uhr
Ehem. Gasthof Grauer Bär, Unterstadt

Bernhard Reiterer lädt zu einem gemeinsamen immersiven Erlebnis ein. Die Besucher:innen sind eingeladen, in seinen Tanz-Farben-Kreis einzutauchen und das Werk durch Tanz und Bewegung zum Leuchten zu bringen. So wird Schwingung sichtbar, Verbindung spürbar und die Kraft des Menschseins gemeinsam erfahrbar. Für den Künstler sind solche Begegnungen eine Form von Friedensarbeit.

- ***SETTEMBRE / OTTOBRE***

Bernhard Reiterer
Scoprire la luce interiore
05.09. + 11.09. + 19.09. + 10.10. 2026
ore 9.30 - 12.00 & 15.30 - 18.00
Ex albergo Orso Grigio, Città Bassa

Bernhard Reiterer invita ad un'esperienza immersiva condivisa. Le visitatrici e i visitatori sono invitati ad entrare nel suo cerchio di danza e colore e a far brillare

l'opera attraverso danza e movimento. Così la vibrazione diventa visibile, la connessione tangibile e la forza dell'umano esperibile allo stesso tempo. Per l'artista incontri come questi sono una forma di lavoro per la pace.

www.triennale-klausen.com

Kunst in der Altstadt | Arte nel centro storico"
Heinz Lastei
Dauer der Ausstellung | Durata della mostra: 7.8. – 30.10.2026
www.klausen.it/kunst-arte

STADTMUSEUM KLAUSEN
MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Frag | Via Fraghes 1

39043 Klausen | Chiusa BZ
Tel. + Fax 0472 846148
www.museumklausenchiusa.it

NACHRICHTEN AUS SÄBEN – *MESSAGGI DA SABIONA*

… Dieser wunderschöne Ort der Stille mit den 14 Kreuzwegstationen hat uns gestärkt. Segen für jeden, der hier ist …
… Ho visitato questo stupendo monastero …

(Eintragungen aus dem Bittbuch der Gnadenkapelle auf Säben –
appunti registrati nel libro delle suppliche a Sabiona)

PFARRGEMEINDERAT KLAUSEN
CONSIGLIO PASTORALE PAROCCHIALE CHIUSA

Einführung des neuen Dekans Dr. Martin Kammerer
durch Bischof Ivo Muser
am Samstag, den 5. September 2026 um 17.00 Uhr

Liebe Klausnerinnen und Klausner, wir laden euch alle herzlich ein, diesen wichtigen Moment gemeinsam als Pfarrgemeinde mitzufeiern und unseren neuen Dekan willkommen zu heißen.

Wir treffen uns um 16.30 Uhr vor dem Widum/St. Andreasplatz. Um 16.45 Uhr erfolgt die Aufstellung, der musikalische Gruß der Bürgerkapelle Klausen und anschließend der Einzug zur Pfarrkirche. Das Kirchenportal ist verschlossen. Vor der Kirche wird Bürgermeister, Peter Gasser den neuen Dekan im Namen der Stadtgemeinde und der Bevölkerung begrüßen. Ein besonderer Moment wird die Übergabe des Kirchenschlüssels an unseren neuen Dekan sein – ein sichtbares Zeichen dafür, dass er nun die Verantwortung für unsere Pfarrgemeinde übernimmt. Dann ziehen wir gemeinsam in die Pfarrkirche ein. Der Ablauf der kirchlichen Feier ist vorgegeben. Der Gottesdienst wird musikalisch vom Chor Klausen, Kantor und italienischem Frauenchor gestaltet.

Die Amtseinführung ist ein Zeichen des gemeinsamen Neubeginns, eine Gelegenheit, unseren neuen Dekan Martin persönlich willkommen zu heißen und ihm für seinen Dienst Gottes Segen zu wünschen.

Wir freuen uns, wenn möglichst viele Klausnerinnen und Klausner, Mitglieder der ihm anvertrauten Pfarreien, der Seelsorgeeinheit Klausen-Sabiona, sowie Vorstände und Mitglieder aller Vereine und Verbände gemeinsam mit uns diesen besonderen Anlass mitfeiern.
Im Anschluss an die feierliche Einführung sind alle herzlich zu einem Umtrunk auf dem Pfarrplatz eingeladen.

Auf Euer zahlreiches Kommen freuen sich die Mitglieder des Pfarrgemeinderates Klausen

Insediamento del nuovo decano, dott. Martin Kammerer
da parte del vescovo Ivo Muser
sabato 5 settembre 2026 alle ore 17.00

Cari cittadine e cittadini di Chiusa,
siete tutti cordialmente invitati a festeggiare insieme, come comunità parrocchiale, questo importante momento e a dare il benvenuto al nostro nuovo decano.

Ci troveremo alle ore 16.30 davanti alla canonica in Piazza Sant'Andrea. Alle ore 16.45 avrà luogo la formazione del corteo e dopo il saluto musicale della banda civica di Chiusa andremo fino davanti all'ingresso nella chiesa parrocchiale. Il portone della chiesa sarà chiuso.
Davanti alla chiesa, il sindaco Peter Gasser darà il benvenuto al nuovo decano a nome del Comune e della popolazione. Un momento speciale sarà la consegna delle chiavi della chiesa al nostro nuovo decano quale segno tangibile della sua responsabilità nei confronti della nostra comunità parrocchiale. Dopodiché entreremo tutti insieme in chiesa.
Lo svolgimento della celebrazione liturgica segue un rito prestabilito. La funzione sarà accompagnata musicalmente dal coro di Chiusa, dal cantore e dal coro femminile italiano.

L'insediamento è il segno di un nuovo inizio insieme, un'occasione per dare il benvenuto personale al nostro nuovo decano Martin Kammerer e per augurargli la benedizione di Dio per il suo ministero.

Confidiamo sulla partecipazione del maggior numero possibile di abitanti di Chiusa, dei membri delle parrocchie a lui affidate, dell'Unità Pastorale Chiusa-Sabiona, nonché dei membri dei consigli direttivi e di tutte le associazioni, affinché insieme possiamo celebrare questo evento speciale.
Al termine della solenne cerimonia, tutti sono cordialmente invitati a un rinfresco nella piazza della parrocchia.

I membri del Consiglio Pastorale Parrocchiale di Chiusa attendono con gioia la vostra numerosa presenza.

FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN – *VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI CHIUSA*

Im Rahmen des Jubiläumsjahres der **Freiwilligen Feuerwehr Klausen** veranstalten wir am 5. September in Klausen einen Zivilschutztag. Verschiedene Zivilschutz- und Rettungsorganisationen sind mit dabei und präsentieren ihre **Fahrzeuge und Ausrüstung**. Zusätzlich finden im Laufe des Tages verschiedene Vorführungen statt.
Wichtig: **Parkplatzsperrung am Marktplatz**: Am **Freitag, den 4. September ist die untere Hälfte des Parkplatzes gesperrt**, am Samstag, den 5. September ist dann der **gesamte Parkplatz am Marktplatz gesperrt**.

Nell'ambito dell'anno giubilare dei Vigili del Fuoco Volontari di Chiusa, il 5 settembre organizzeremo una Giornata della Protezione Civile a Chiusa. Diverse organizzazioni di protezione civile e di soccorso saranno presenti per presentare i loro veicoli e le loro attrezzature. Inoltre, nel corso della giornata si terranno varie dimostrazioni.
***Importante: Chiusura del parcheggio di Piazza Mercato:** venerdì 4 settembre sarà chiusa la metà inferiore del parcheggio, mentre sabato 5 settembre l'intero parcheggio di Piazza Mercato sarà chiuso al traffico.*

PROGRAMM

Schauübungen

- Verkehrsunfall mit Personenrettung
- Vermisstensuche mit Rettungshund
- Bergung im unwegsamen Gelände
- Gebäudebrand mit Menschenrettung
- Rettung aus Wasser durch Rettungshubschrauber Aiut Alpin
- Ausstellung historischer Feuerwehrgeräte

Kinderprogramm

- Mit Elki – Klausen und Jugendfeuerwehr
- Feuerwehr-Hüpfburg

Abendprogramm

- Live-Musik mit Band Spremuta
- DJ Stone

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt

HERBERT'S GRILL

Marktplatz zum Parken gesperrt -
Ausweichen über P2 (Schindergries), P3 (Pucher), P5 (Bahnhof),
P6 (Griesbruck) und P7 (Sportzone)

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Wähler*innen, die bereit sind, sich in das Verzeichnis der Stimmzähler*innen (innerhalb 30.11) oder in das Verzeichnis des Präsidenten/der Präsidentin (innerhalb 31/10) eintragen zu lassen, können beim Wahlamt der Gemeinde ein entsprechendes Gesuch einreichen (der Vordruck des Gesuches liegt im Wahlamt auf oder ist unter www.klausen.eu abrufbar)

Voraussetzungen für **Wahlsprengelpräsidenten*innen**
- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Oberschulabschluss
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Voraussetzungen für **Stimmzähler*innen**
- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Pflichtschulabschluss

Gli elettori che desiderano essere iscritti nell'albo di scrutatore di seggio elettorale (entro il 30.11) oppure nell'albo di presidente di seggio elettorale (entro il 31.10) possono presentare domanda presso l'ufficio elettorale del Comune (corrispettivi moduli sono reperibili presso l'ufficio elettorale del comune oppure su www.chiusa.eu)

*Prerequisiti per il ruolo **del presidente/ della presidente**:*
- iscrizione nelle liste elettorali del comune
- titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di secondo grado
- patentino bilinguismo B

*Prerequisiti per il ruolo **dello scrutatore/della scrutatrice**:*
- iscrizione nelle liste elettorali del comune
- avere assolto gli obblighi scolastici

Mitteilung zum Kindergartenjahr 2026/2027

Die Monatsgebühr an den Kindergärten der Gemeinde Klausen für das Schuljahr 2026/2027 wurde wie folgt festgelegt

Monatliche Kindergartengebühr ansässige Kinder	
reguläre Besuchszeit	70,00 €*
Monatlicher Kostenbeitrag für Mahlzeiten (verpflichtendes Kindergartenjahr)	
reguläre Besuchszeit	67,31 € + 4% MwSt = 70,00 €
Monatliche Kindergartengebühr für nicht in der Gemeinde Klausen ansässige Kinder	
reguläre Besuchszeit	81,00 €*
Monatlicher Kostenbeitrag für Mahlzeiten für nicht in der Gemeinde Klausen ansässige Kinder	
reguläre Besuchszeit	77,88 € + 4% MwSt = 81,00 €

*zzgl. 2,00 € Stempelgebühr pro Zahlungsanweisung gemäß DPR 642/72

- Bei Abwesenheit von mindestens einem Monat und mehr wegen Krankheit oder anderen schwerwiegenden Fällen (Hinterlegung eines ärztlichen Zeugnisses samt Gesuch in der Abteilung Buchhaltung) kann die Gebühr für volle Wochen in Abzug gebracht werden.
- Für Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Klausen kann der Tarif um 70% reduziert werden, falls der Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie niedriger oder gleich 1,20 ist **(Vorlage EEVE in der Abteilung Buchhaltung – innerhalb 9. Oktober 2026).**
- Für Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Klausen kann der Tarif um 40% reduziert werden, falls der Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie zwischen 1,21 und 2,00 liegt **(Vorlage EEVE in der Abteilung Buchhaltung – innerhalb 9. Oktober 2026).**
- Für Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Klausen, die weiter als 2,5 km vom nächstgelegenen Kindergarten in der Gemeinde Klausen entfernt, wohnen, wird der monatliche Betrag um Euro 20,00 reduziert **(Vorlage entsprechender Antrag in der Abteilung Buchhaltung – innerhalb 9. Oktober 2026).**
- In besonderen Härtefällen entscheidet der Gemeindeausschuss aufgrund eines Antrages und entsprechender Dokumentation über die Befreiung bzw. Reduzierung der Gebühr (für Familien, welche in der Gemeinde Klausen ansässig sind).
- Alle Eltern, welche zu Kindergartenbeginn ein Kind in den Kindergarten eingeschrieben haben, sind verpflichtet, die Monatsgebühr zu bezahlen, auch

wenn im Nachhinein auf den Besuch des Kindergartens verzichtet wird oder das Kind den Kindergarten zu einem späteren Zeitpunkt besucht.
- Die Reduzierungen sind nicht kumulierbar.

Die Zahlungsaufforderungen/Rechnungen werden in 2 Raten ausgestellt: September bis Dezember und Januar bis Juni.

Comunicazione anno scolastico scuola dell'infanzia 2026/2027

Le tariffe delle rette mensili per le scuole dell'infanzia del Comune di Chiusa per l'anno scolastico 2026/2027 sono state determinate come segue:

Retta mensile bambini residenti	
orario regolare	*70,00 €**
Contributo spesa mensile per pasti (anno obbligatorio)	
orario regolare	*67,31 € + 4% Iva = 70,00 €*
Retta mensile bambini non residenti	
orario regolare	*81,00 €**
Contributo spesa mensile per pasti bambini non residenti	
orario regolare	*77,88 € + 4% Iva = 81,00 €*

**più marca da bollo di € 2,00 per ogni avviso di pagamento come prescritto dal DPR 642/72*

- *In caso di assenza estesa pari o superiore a un mese a causa di malattia o per altri gravi motivi (con deposizione di certificato medico con domanda compilata presso il reparto contabilità del Comune), può dare diritto all'esenzione/riduzione dalla retta d'asilo per il periodo in questione in base di settimane intere d'assenza.*
- *Ai bambini residenti nel Comune di Chiusa può essere concessa una riduzione della tariffa del 70% se il valore della situazione economica del nucleo familiare non supera o è uguale a 1,20* ***(consegna della dichiarazione DURP presso l'ufficio Contabilità del Comune – entro e non oltre il 9 ottobre 2026).***
- *Ai bambini residenti nel Comune di Chiusa può essere concessa una riduzione della tariffa del 40% se il Valore della situazione economica del nucleo familiare risulta essere tra 1,21 e 2,00* ***(consegna della dichiarazione DURP presso l'ufficio Contabilità del Comune – entro e non oltre il 9 ottobre 2026).***
- *Per i bambini del Comune di Chiusa che abitano ad una distanza di oltre 2,5 km dalla scuola dell'infanzia più vicina nel Comune di Chiusa, l'importo mensile viene ridotto di euro 20,00.* ***(Le relative domande devono essere presentate presso l'ufficio Contabilità del Comune – entro e non oltre il 9 ottobre 2026).***

- *In casi particolari la Giunta comunale decide per l'esenzione dal pagamento della tariffa in base ad una domanda e ad una relativa documentazione (vale per le famiglie che hanno la loro residenza nel Comune di Chiusa).*
- *Tutti i genitori che all'inizio dell'anno scolastico hanno iscritto il proprio bambino sono obbligati a pagare la retta mensile, anche in caso di successiva rinuncia alla frequenza o in caso che il bambino frequenta la scuola dell'infanzia in un secondo momento.*
- *Le agevolazioni non sono cumulabili.*

Gli avvisi di pagamento/le fatture verranno emesse in due 2 rate:
da settembre a dicembre e da gennaio a giugno.

VERSCHIEDENES – *VARIE*

Eltern-Kind Musizieren mit Sonya Profanter

Das Eltern-Kind-Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper.

Ab Herbst 2026 biete ich in Klausen folgende Kurse an:
Musikgarten für **Kinder von 1,5 – 3 Jahren**
Mittwochs von 9.00 Uhr – 9.50 Uhr

Musikgarten für **Babys von 0 – 1,5 Jahren**
Mittwochs von 10.10 Uhr – 11.00 Uhr

Start: Mittwoch, 30. September 2026
Ort: Bergamt, Musikschule Klausen
Preis: 90€ (für 8 Einheiten)
Referentin: Sonya Profanter

Information und Anmeldung bei Sonya Profanter
Tel: 328 7312131, E-Mail: s_profanter@yahoo.de

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – *BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA*

Öffnungszeiten
Mit Schulbeginn am Montag, 07.09.2026 gelten in der Stadtbibliothek Klausen und in den Leihstellen wieder die normalen Öffnungszeiten.

Orario
Con l'inizio della scuola lunedì 07.09.2026, alla Biblioteca Civica di Chiusa e nei punti di prestito tornano in vigore i normali orari di apertura.

Stadtbibliothek Klausen I *Biblioteca civica Chiusa*
Montag: 15.00-18.00 Uhr I *Lunedì: ore 15.00-18.00*
Dienstag: 9.00-12.00 Uhr & 15.00-18.00 Uhr
Martedì: ore 9.00-12.00 & 15.00-18.00
Mittwoch: 16.00-19.00 Uhr I *Mercoledì: ore 16.00-19.00*
Donnerstag: 9.00-12.00 Uhr & 15.00-18.00 Uhr
Giovedì: ore 9.00-12.00 & 15.00-18.00
Freitag: 9.00-12.00 Uhr & 15.00-18.00 Uhr
Venerdì: ore 9.00-12.00 & 15.00-18.00

Leihstelle Gufidaun I Succursale Gudon
Mittwoch: 16.00-18.00 Uhr I *Mercoledí: ore 16.00-18.00*
Freitag: 14.30-16.00 Uhr I *Venerdí: ore 14.30-16.30*

Leihstelle Verdings I *Succursale Verdignes*
Dienstag: 14.30-16.00 Uhr I *Martedì: ore 14.30-16.30*
Freitag: 18.15-19.00 Uhr I *Venerdì: ore 18.15-19.00*
Sonntag: 9.00-10.00 Uhr* I *Domenica: ore 9.00-10.00**
*an folgenden Tagen:
13.09. | 27.09. | 11.10 | 25.10. | 08.11.22.11. | 06.12. | 20.12.
**nei seguenti giorni:*
13.09. | 27.09. | 11.10 | 25.10. | 08.11. | 22.11. | 06.12. | 20.12.

Leihstelle Latzfons I *Succursale Lazfons*
Dienstag: 16.30-18.00 Uhr I *Martedì: ore 16.30-18.00*
Donnerstag: 14.00-16.00 Uhr I *Giovedì: ore 14.00-16.00*
Freitag: 16.30-18.00 Uhr I *Venerdì: ore 16.30-18.00*
Sonntag: 1 Stunde nach Messe I *Domenica: 1 ora dopo la messa*

ASV KLAUSEN

Bewegungsangebote für Kinder im Herbst 2026

Der ASV Klausen bietet auch in diesem Herbst wieder ein abwechslungsreiches und professionell betreutes Bewegungsprogramm für Kinder und Jugendliche in der Mittelschulturnhalle Klausen an. Ziel ist es, Freude an der Bewegung zu vermitteln, koordinative Fähigkeiten zu schulen und durch Spiel und Sport die gesunde Entwicklung zu fördern.

Kurs 1: Kinderturnen (4–6 Jahre)

- Inhalte: Vielfältige, altersgerechte Sportformen wie kleine Spiele, Spielstaffeln, Koordinations- und Geschicklichkeitsparcours, kunstturnerische Übungen an Gerätelandschaften sowie rhythmische Schulung. Spielerisch werden bekannte Bewegungserfahrungen verfeinert und neue Reize gesetzt.
- Zielgruppe: Jungs und Mädchen im Alter von ca. 4 bis 6 Jahren.
- Zeitraum: donnerstags, 10 Einheiten á 60 Minuten
  vom 24.09.2026 bis 03.12.2026
- Uhrzeit: 16.30 – 17.30 Uhr
- Ort: Mittelschulturnhalle Klausen
- Kursleitung: Baumgartner Theo
- Kursbeitrag: 70,00 €
- Anmeldung: Online auf asv-klausen.registrix.it

Kurs 2: Aktivschule (1. Klasse Grundschule bis 1. Klasse Mittelschule)

- Inhalt: Es stehen vielseitige Bewegungsgrundformen im Vordergrund: Rollen, Drehen, Springen, Werfen, Fangen, Geschicklichkeit mit Kleingeräten, Gleichgewichtsübungen, kleine Spiele und erste Einblicke in Ballsportarten.
- Zielgruppe & Zeiten:
  freitags, 12 Einheiten á 60 Minuten vom 25.09. bis 18.12.2026:
  - 14.00 – 15.00 Uhr: 1. und 2. Klasse Grundschule
  - 15.00 – 16.00 Uhr: 3. und 4. Klasse Grundschule
  - 16.00 – 17.00 Uhr: 5. Klasse Grundschule bis 1. Klasse Mittelschule
- Ort: Turnhalle der Mittelschule Klausen
- Trainer: Stuefer Stefan, Raas Michael
- Kosten: 80,00 €
- Anmeldung: online auf asv-klausen.registrix.it
- Fragen an: asv@klausen.it

LUST AUF FUSSBALL?

ASV KLAUSEN 1964

WIR SUCHEN VERSTÄRKUNG!

FÜR UNSERE FUSSBALLSCHULE

FÜR ALLE MÄDCHEN & JUNGS DER JAHRGÄNGE 2020 / 2021

Ab 7. September 2026 zweimal wöchentlich, jeweils montags und donnerstags von 15:00 bis 16:00 Uhr.
Zwei Schnuppereinheiten: Mo., 7.09.2026 & Do., 10.09.2026 / Mitgliedsbeitrag: 100,00 €

INTERESSE? FRAGEN? WEITERE INFOS?

RUPI Tel. +39 349 78 21 654 / E-MAIL: fussball@klausen.it
Anmeldung unter: hiips:// asv-klausen.registrix.it

TI PIACE IL CALCIO?

ASV KLAUSEN 1964

CERCHIAMO NUOVI TALENTI!

PER LA NOSTRA SCUOLA CALCIO

PER BAMBINE E BAMBINI DELLE ANNATE 2020 / 2021

A partire dal 7 settembre 2026, due volte alla settimana, ogni lunedì e giovedì dalle ore 15:00 alle 16:00.
Due allenamenti di prova: Lun. 7.09.2026 e Gio. 10.09.2026 / Costo: 100,00 €

TI INTERESSA? HAI DOMANDE? INFORMAZIONI?

RUPI Tel. +39 349 78 21 654 / E-MAIL: fussball@klausen.it
Iscriviti su: hiips:// asv-klausen.registrix.it

NATURPARKHAUS PUEZ GEISLER – *PARCO NATURALE PUEZ ODLE*

GEOLOGISCHE RUNDWANDERUNG
durch das Dolomiten UNESCO Welterbe am 28.08.2026
Gemeinsam mit Geologen, Experten vom Amt für Natur und dem UNESCO Dolomiten Welterbe wandern wir von St. Ulrich über Raschötz und die Brogleshütte bis zur Panascharte, Rückweg durch das Annatal.
Anmeldung erforderlich bis zum 24. August im Naturparkhaus Puez-Geisler, telefonisch, per E-Mail oder online unter:
naturparks.provinz.bz.it/de/veranstaltungen-naturparks
Treffpunkt: 8.00 Uhr an der Talstation der Raschötzbahn in St. Ulrich, Gröden (nächster Parkplatz Talstation Seceda, Tagestarif 15 € oder Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln)
Kosten: 10 € (Sonderpreis) für die Bergfahrt mit der Raschötzbahn. Der Betrag wird vor Ort ausschließlich in bar eingesammelt. Bitte Wechselgeld bereithalten.
Sprachen: Abwechselnd Deutsch und Italienisch (keine Übersetzung).
Techn. Daten: Reine Gehzeit 5 Stunden | 15 km
Hm im Aufstieg 470 m | Hm im Abstieg 1.310 m
Schwierigkeit: mittelschwer, gute Grundkondition erforderlich
Rückkehr: ca. 18.00 Uhr, Talstation der Raschötzbahn
Mitnehmen: Verpflegung aus dem Rucksack (Essen und Trinken), Wanderbekleidung und gutes Schuhwerk, Regenjacke, Sonnenschutz und Kopfbedeckung, bei Bedarf Wanderstöcke

DAKSYS NATURWERKSTATT jeden Freitag im Juli/August von 15.00 bis 17.00 Uhr
Unterwegs im Wald oder rund um das Naturparkhaus und auf spielerische Weise Interessantes über die Natur erfahren.
28. August: Achtsamkeit in der Natur – Mit allen Sinnen die Natur wahrnehmen
Für Kinder von 6 bis 12 Jahren, kostenlos. Anmeldung bis 17.00 Uhr des Vortags

SONDERAUSSTELLUNG: Der Wolf ist da – Eine Menschenausstellung
Die Ausstellung nimmt die Menschen und ihren Umgang mit dem Wolf in den Blick. Führungen auf Anfrage

KOSTENLOSE FÜHRUNGEN durch das Naturparkhaus, jeden Mittwoch
15.30 auf Deutsch | 16.30 auf Italienisch
Englisch oder andere Uhrzeit auf Anfrage

Öffnungszeiten im Juli und August: Dienstag bis Sonntag
9.30 bis 12.30 und 14.30 bis 18.00 Uhr (letzter Eintritt 17.30 Uhr)
Telefon: 0472 842 523 | E-Mail: info.pg@provinz.bz.it

ESCURSIONE GEOLOGICA CIRCOLARE

nelle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO il 28.08.2028

Insieme a geologi, esperti dell'Ufficio Natura e delle Dolomiti Patrimonio Mondiale UNESCO percorreremo un itinerario da Ortisei, passando per il Resciesa, il Rifugio Brogles e la Forcella Pana, con rientro attraverso la Val d'Anna.

Iscrizione: Obbligatoria entro il 24 agosto presso il Centro visite del Parco Naturale Puez-Odle, telefonicamente, via e-mail oppure online:
parchi-naturali.provincia.bz.it/it/eventi-parchi-naturali

Punto di ritrovo: *ore 8.00 alla stazione a valle della funicolare Resciesa a Ortisei (parcheggio più vicino stazione a Valle Seceda, tariffa giornaliera 15 € o arrivo con i mezzi pubblici)*

Costi: *10 € (tariffa agevolata) per la salita con la funivia della Resciesa. L'importo verrà riscosso sul posto esclusivamente in contanti. Si prega di portare il denaro contato o il resto necessario.*

Lingue: *Tedesco e italiano in alternanza (senza traduzione).*

Dati tecnici: *Tempo di cammino effettivo: 5 ore | 15 km*
Dislivello in salita: 470 m | Dislivello in discesa: 1.310 m

Difficoltà: *Media, è richiesta una buona condizione fisica.*

Rientro: *Circa alle ore 18.00, stazione a valle della funivia del Resciesa*

Da portare: *pranzo al sacco (cibo e bevande), abbigliamento da escursionismo e scarponi adatti, giacca antipioggia, protezione solare e copricapo, bastoncini da trekking se necessario.*

LABORATORI NATURA DAKSY

ogni venerdì di luglio e agosto dalle ore 15.00 alle 17.00

Nel bosco o nei dintorni del Centro visite del Parco naturale, andiamo alla scoperta della natura in modo divertente e coinvolgente.

28 agosto: Consapevolezza nella natura – percepire la natura con tutti i sensi

Per bambini dai 6 ai 12 anni, partecipazione gratuita. Iscrizione entro le ore 17.00 del giorno precedente.

MOSTRA TEMPORANEA: Il lupo è tornato – una mostra umana

La mostra pone al centro le persone e il loro rapporto con il lupo.
Visite guidata su richiesta

VISITE GUIDATE GRATUITE *al Centro visite ogni mercoledì*
Ore 15.30 in tedesco | ore 16.30 in italiano | inglese o altri orari su richiesta

Orari di apertura nei mesi di luglio e agosto: da martedì a domenica
9.30 – 12.30 e 14.30 – 18.00 (ultimo ingresso alle ore 17.30)
Telefono: 0472 842 523 | E-mail: info.po@provincia.bz.it

ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI
SEZIONE DI CHIUSA

NATIONALER CARABINIERI VERBAND
SEKTION KLAUSEN

Il Direttivo A.N.C.- Sezione di Chiusa organizza per

Sabato 05 settembre 2026

CHIUSA - SEDE SOCIALE VIA STAZIONE, 18
DALLE ORE 12:00 ALLE ORE 16:00

INVITO PER TUTTA LA CITTADINANZA

SAGRA DELLA BISTECCA ALLA FIORENTINA

Per motivi organizzativi tutti i soci, i famigliari e i simpatizzanti che gradiscono partecipare sono invitati a prenotarsi **"fino ad esaurimento posti"** mediante i seguenti strumenti di comunicazione/informazione:

▪ ***Cell. ⇨ 338-8368361***

E-mail ⇨ **anc.chiusa@gmail.com**

ASV KLAUSEN

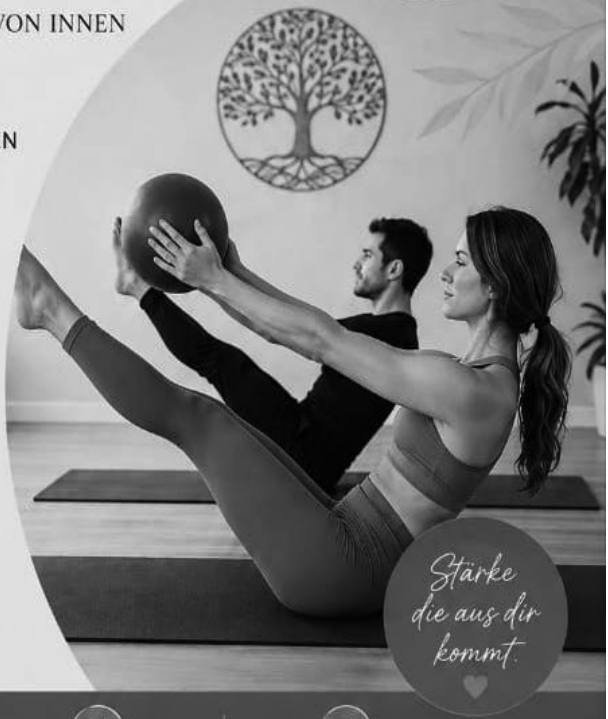
KURSSTART: **14. SEPTEMBER 2026**

PILATES

WAHRE STÄRKE KOMMT VON INNEN

FÜR MEHR STÄRKE, BALANCE & WOHLBEFINDEN

- Verbesserung der Körperhaltung und Körperwahrnehmung
- Kräftigung der Tiefenmuskulatur für mehr Stabilität
- Rückenbeschwerden vorbeugen
- Gelenke schonend stärken
- Bewusstes Atmen und Entspannung



Stärke die aus dir kommt.

IM TURNRAUM MITTELSCHULE KLAUSEN

IMMER MONTAGS 18.00 – 19.00 Uhr

14.09. – 14.12.2026 12 EINHEITEN 120 EURO

ANMELDUNG UNTER
https://asv-klausen.registrix.it

Ich freue mich auf dich!

KURSLEITUNG UND INFORMATION: **SARA VIEDER** PILATES/DANCE TRAINERIN 349 391 9600

ASV KLAUSEN 1964

NEU IN KLAUSEN

KURSSTART: **15. SEPTEMBER 2026**

PILATES

– für Senioren

BEWEGLICH, STARK UND WOHL AUFGEHOBEN –
IN JEDEM ALTER.

- Mehr **Beweglichkeit** und **Kraft**
- Bessere **Balance** und **Sturzprophylaxe**
- Stärkung von **Rücken** und **Gelenken**
- Mehr **Sicherheit** im Alltag
- Bewusste **Atmung** und **Entspannung**

IM TURNRAUM
WEGMACHERHAUS
KLAUSEN

IMMER DIENSTAGS
8.00–9.00 Uhr

15.09.–15.12.2026
12 EINHEITEN
120 EURO

ANMELDUNG UNTER
https://asv-klausen.registrix.it

Ich freue mich auf dich!

KURSLEITUNG UND INFORMATION: **SARA VIEDER** PILATES/DANCE TRAINERIN 349 391 9600

KURSE **ASV KLAUSEN**

WAHRE STÄRKE KOMMT VON INNEN

KURSSTART:
16. SEPTEMBER 2026

PILATES MÄNNER

DIE PERFEKTE ERGÄNZUNG FÜR DEINE SPORTART.

MAXIMALE GELENKSTABILITÄT
Stärke deine Stabilität und Beweglichkeit.

EIN MINIMIERTES VERLETZUNGSRISIKO
Vorbeugen und langfristig leistungsfähig bleiben.

MEHR LEISTUNG IN DEINER SPORTART
Effizienter, stärker und ausdauernder.

IMMER MITTWOCHS
19.00 – 20.00 Uhr

IM TURNRAUM MITTELSCHULE KLAUSEN

16.09 – 16.12.2026
13 EINHEITEN
130 EURO

Jetzt anmelden!

https://asv-klausen.registrix.it

ASV KLAUSEN 1971

KURSLEITUNG UND INFORMATION:
SARA VIEIDER PILATES/DANCE TRAINERIN | 349 3919600

Gassltörggelen in Klausen I *Festa del Törggelen a Chiusa*
18.–20. September 2026 I *18–20 settembre 2026*

Drei Tage lang heißt es in den Gassen der Altstadt wieder zusammenkommen, genießen und gemeinsam feiern.
Beim traditionellen Gassltörggelen in Klausen sorgen heimische Vereine für typische Törggelegerichte, Eisacktaler Weine und beste Stimmung.
Dazu gibt es jede Menge Musik und ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm.

Freitag, 18. September | 17.00–01.00 Uhr
18.00 Uhr - Herbst-Modeschau am Marktplatz
18.45 Uhr - Einzug der Gemeinschaftskapelle Klausen, Latzfons und Gufidaun, feierliche Eröffnung & Präsentation der neuen Klausen-Hymne am Tinneplatz

Samstag, 19. September | 10.30–01.00 Uhr
Festbetrieb und Musik in der gesamten Altstadt

Sonntag, 20. September | 10.30–20.00 Uhr
11.00 Uhr - RAI Südtirol Live-Frühschoppen mit Norbert Rabanser
16.00 Uhr - traditioneller Törggeleumzug durch die Altstadt
17.00 Uhr - Lotterieauslosung am Tinneplatz

Per tre giorni le vie del centro storico tornano a essere un luogo d'incontro, di gusto e di festa.
In occasione della tradizionale Festa del Törggelen a Chiusa, le associazioni locali propongono piatti tipici, vini della Valle Isarco e tanta buona atmosfera.
Il tutto accompagnato da musica e da un ricco programma.

Venerdì 18 settembre | ore 17.00–01.00
ore 18.00 – Sfilata di moda autunnale in Piazza Mercato
ore 18.45 – Sfilata della banda musicale di Chiusa, Lazfons e Gudon, inaugurazione ufficiale e presentazione del nuovo brano dedicato a Chiusa in Piazza Tinne

Sabato 19 settembre | ore 10.30–01.00
Festa e musica in tutto il centro storico

Domenica 20 settembre | ore 10.30–20.00
ore 11.00 – Frühschoppen in diretta su RAI Südtirol con Norbert Rabanser
ore 16.00 – Tradizionale corteo del Törggelen attraverso il centro storico
ore 17.00 – Estrazione della lotteria in Piazza Tinne

KLEINANZEIGER – *ANNUNCI ECONOMICI*

- Wir vermieten eine 60 m² Wohnung in Klausen, geeignet für eine oder zwei Personen, ideal für Rentner. Als Besonderheit reduzieren wir den regulären Mietpreis um die Hälfte. Zum Ausgleich für die günstige Miete bräuchten wir Unterstützung im Haushalt, keine Pflege. Wichtig wären auch gute Deutschkenntnisse, **Tel. 0472 847 059**
- Zimmermädchen in Teilzeit oder Vollzeit, ab September in Jahresstelle gesucht, Samstag und Sonntag frei. Wir bieten keine Unterkunft. **Gasthof Schoberhof, Feldthurns. Tel. 0472 855 280***
- Erzieherin wohnhaft in Brixen, biete als Kindermädchen vormittags Teilzeit: Montag, Mittwoch und Freitag (kein Auto), **Maria Rosaria Tel: 328 5347540**
- Vermiete 58m² Wohnung in Klausen, Frag 74 mit großzügigem Wohnraum, neuer Küche, Schlafzimmer, Keller und optimaler Parkmöglichkeit ab Oktober 2026. **Tel. 0472 410 096, 329 0509774, info@lucerna.eu.com***
- Hallo, magst vielleicht DU mich unterstützen? Suche Herzensmenschen, die mich im Alltag begleiten. Sitze im E-Rolli, bin 34 Jahre, berufstätig und brauche deine rechte Hand, da mir körperlich die Kraft fehlt. Vor allem abends und morgens, Zuhause bei mir in Lajen. Von Haushalt bis Freizeit ist alles Alltägliche und Abenteuerliche mit dabei! Neugierig? Dann melde dich auf ein Gespräch: **329 4025690, Silvia Rabanser**
- **Pilates mit Daniel – in Klausen:** Der Kurs startet am 22.09.2026 und umfasst 10 Einheiten. Trainingszeit: jeden Dienstag um 18.00 Uhr. Trainingsort: Wegmacherhaus, Klausen; Anmeldung Telefon/WhatsApp bei **Daniel Stuefer: 338 1268086***
- Suche Arbeit im Bereich Sekretariat - Verwaltung mit Buchhaltungskenntnisse im Raum Klausen-Brixen, mehrjährige Erfahrung vorhanden. **Tel.: 339 7871667**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

29.08.-05.09. Peerapotheke Brixen
Farmacia Peer Bressanone

06.09.-11.09. Mozartapotheke Brixen
Farmacia Mozart Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.
La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Abwesenheit Ärzte – *assenza dottori*

Dr. Augschöll Julia ist vom 31. August bis zum 7. September 2026 abwesend.
Vertretungen (mit Vormerkung):
Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501

***La dott.ssa Augschöll Julia** è assente dal 31 agosto al 7 settembre 2026.*
Sostituzioni (previo appuntamento):
Dott. Edmund Mussner, Tel. 0472 847 501

Dr. Aurelia Vogl ist vom 27. August bis zum 4. September 2026 abwesend.
Vertretungen:
Dr. Florian Schroll, Tel. 0472 855 530

***La dott.ssa Aurelia Vogl** è assente dal 27 agosto fino al 4 settembre 2026.*
Sostituzioni:
Dott. Florian Schroll, tel. 0472 855 530

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **Samstag, 12.09.2026.** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **07.09.2026** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).
*Il prossimo bollettino-Bote uscirà **sabato, 12.09.2026.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì, **07.09.2026** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/*redazione*: Nadia Rainer Wieser

Klausner Bote online www.klausen.eu *bollettino online*

Druck: A. Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT